

May 15/89 130

8/11  
P.C.F.

# A MANUAL

(F

Per  
497.3  
H294

## RELIGIOUS INSTRUCTION

For the use of  
Missionaries and Teachers  
amongst the  
BLACKFOOT INDIANS.

PART SECOND

PRINTED AT  
THE CHURCH MISSIONARY SOCIETY'S  
MISSION PRESS  
BLACKFOOT RESERVE  
1889

CMS manuscript  
Ref A-115

97070907P



## Pronunciation.

a as a in at er  
e as è in te  
i as i in pieque  
o as o in note  
u as oo in foot

ã as a in mat  
ě as e in met  
ĩ as i in fit  
õ as o in not  
ũ as u in lut

au as ou in loagh  
aw as av in lav  
ai as i in pike

The accent ( ' ) always follows the syllable to be emphasized.

## SUNDRY TEXTS

AP IS TO TOK IUA eks'ka ũk o mĩm  
miu ax kōn ai' tap pix. Au' to kōt tsiu aie  
Un it' ok kũi mōks' e ĩn si, an niks'isk ma  
tap' pixk ot au' mai tok axk mōk stai'e ĩn su  
ai mōk ũsk' sai tap pi i su ai. John 3 v.16.

CERIST JESUS an nom' ksōk kum  
i to' to mōk it si kōm ots e' piu ōs ax sau ũm  
it si tap pix, 1 Tim. 1 v. 16

JESUS CHRIST O's a' a pũn ĩs sin' ĩm  
ēsts nĩt o kon ai' sau um it sĩ tap pi i sĩn an  
ēsts. 1 John 1 v.7.

Kōn ai ik' ap o tũk kix kōn ai' ĩs soks ĩs  
tsix puk si pa' akik ki kīt ak' ĩt o ko to pu  
au ĩs sĩk' sīs tsi ko sin ni. Matt. 11 v.28.

Nit ũk' o mim mai au an niks' isk ma tap  
pixk nit ũk' o mim mok iau, ki an niks' isk  
ma ap' sum mok ixk nit ak' o kon ok iau.  
Proverbs 8 v. 17.

## THE LORD'S PRAYER

Nin' an spots' im kit si tau' pi, ũn an  
 ists' a tsim' me tsis Kits in' i kōs im. Un an  
 ists' o' tos Kit o' tūm ap' sin ni. Spots' in  
 Kit si tsi' tan kan is' tuts i pi an nom ksōk  
 kum nok ũt' an is tuts it. An nok' ksis tsi  
 ku ik nok kok' in an a au' ōs sin. Ki ũn  
 niks ksin it' au nit sau um' it si tap pi i sin an  
 ēs t3, nau ists' us' ksin o aw pi an niks' isk  
 ma tap' pik' nit sau um' its is to tek in an ix.  
 Ki pin ists' kīm' ũk in an, ki nok it si kōm  
 ots e' piok in an Sau um' it si tap pin ā; kit  
 ũsk sai nan iau min' nai i sin ni ki o tūm  
 ap' sin ni ki is tsap in a' sin ni A men,

## THE APOSTLES CREED

Nits e' mai tūk ki Ni tuks' kūm ā Ap' is  
 to tok iuā Kin' un; māts' its tsipats i kūt  
 tau kot ap' is tuts i pi; spots im ki ksōk kum  
 ap' is tu tu yiu ax.

Ki nits e' mai tūk ki Jesus Christ Un  
 it' ok kui Kits in' aim in un, A tsim' i Sta av  
 ap' is tu tu yiu aie. Mo kōk' i a ke Mary ot  
 si pok ai' im mok aie, Pontius Pilate ots in'  
 ai' si it si pu' in ũm, au' ai' i staip it si ksis'  
 tox au aie, its en iu, ki ai ak' i tsau, Hades  
 it si tap po; ot aks' oks kaw si ksis tsi ku' ists  
 mats' it' si pu au; spots' im it si tap' po, ki  
 Ap' is to tok iu ā Kin' un O net' o tsis it si

tüp' ak ay piur; ak' üt o to en ix ki sa' ki ai  
tap pi x mök' it o kök i tsim at tos ax.

Nits e' mai tük ki A tsim' i sta aw, A tsim  
i Catholic Church, A tsims' ix ot sit sip' sat  
tse i su ai i, sau um' it si tap pi i sists i sts siks  
ksin ük sin ni; mo stüm' i mat sil' si pu aw sin  
ni ki usk i pai tap pi i sin ni. A men

## THE TEN COMMANDMENTS

I. Nēs to' ak auk Nin a Ap' is to tok iu ā;  
Ki mat ak si nan at tau' ax an stsik' ix Ap' is  
to tok ix.

II. Ki mat aks i tu tai sūp ap is tu tük ki pats  
ma tap' pi, spots' in its tsi' sts, ksök kam  
its tsi' sts, ok k' it si' yi tsists; ki mat ak  
i түp' ok i ak i pats, ki mat ak au a' tsim oi i  
kam au ax an; Nēs ko' ak auk kits in' ain  
Ap' is to tok iu ā; Nit si ksis sat' siu a püt si.

III. Ki mat ak si ksis' tap i tai ni köt top at  
Nin ā Ap' s to tok iu a ot in' i kös im. Ai  
ksis tap i ni köt to m ix Ap' is to tok iu ā  
ots in' i kös im, Ap' is to tok iu ā ai' ak o ksis  
tu tu yiu ax.

IV. Kit ak' üs ksin ip Is sik' o pi i—ksis tsi  
kui kök kit au a tsim' me tsis si, Nau' yi  
ksis tsi ku' sts kit ak' ap o tük ki, ki i kit  
si kai ksis tsi kui Ap' is to tok iu ā o ksis tsi  
kum' sin; ki mat' ak ap au tük ki pats ksēs  
to' ā, ko ko' ā, ki tün' na, kit an' i köp pi  
a keu' ā kit ap' o to mok, ko' tas ix, ki no



ke' tsi tap pi u ā kit o pok au' pim ok. Na' yi  
 ksis tsi ku, ists Ap' is to tok iu ā spots im  
 ki ksok' kum it ap' is tuts im i. u, ki mot o'  
 muk si kīn i it ap' is u' tsim a'e, i kōn' i tui  
 tsi iau i kēn ap' is tu tu yu ax. I kīt' si kai  
 ksis tsi kui it sik o' pi u. ūn' nikaie it a tsim  
 me tsim aie Is sik' o pi i—ksis tsi kui.

V. Kit ak' ūk o mim mai au kīn' ā k<sup>2</sup> ki  
 ksis' ta; kōk kit ai' sum mi pai tap pi i si ksok'  
 kum.

VI. Ki mat aks en ik' i pa

VII. Ki mat ak au' ok o ta pa.

VIII. Ki mat' ak si kōm os pa.

IX. Ki mat' aks i tūp sai e pits pa kit o pok  
 au' pim ok ā.

X. Ki mat' aks i tu tui tsi ta pats kit o pok  
 au' pim ok ā o ko' ai; ki mat' aks i tu tui tsi  
 ta pats kit o pok au' pim ok ā ot o kem' an  
 ki ot an' i kōp pi ki a keu' ā ot ap' o to  
 mok ki ot ap' ot skin ā ki ot ūsk' o muk  
 sto ki ki ot o kōn ai' nan ists.

## A MORNING PRAYER

Aio Ap' is to tok iu ā Nin' an, kim' ok in  
 an; ōkh' si i nits ok' an an i kit' o kok in an  
 ki nit ōkh' si tūk ki pin an. An nok' ksis tsi  
 ku' ik spum' mok in an nōk' o kōm mo tsi tap  
 pi i sin an, ki nōk' ūk o mim mo tse i sin an.  
 Kōk' in an A tsim' i Eta aw nōk' ūs ksin im  
 ats i is in an ōkh' si, nōk' spum mi is in an

nüks'ksin i is in an k'a e'pə a' sin, nōks'is  
 tats'is in an. Mis'ta pip po to mok in an ma  
 ka'pi. Sau um'it si tap piu ā mis'ta pip po to  
 mok in ao. Kim'is i u kōn ai'tap pix, ni'si  
 tap pix ki nap'ie ku ax; ko'tsis au mo kōk'  
 sin ni mōk'o kōn us ksin i is au kit an'i in  
 ni. Is ksin im'ats is au kōk'ūk o mim ni is  
 ax. An nom' ksōk'um kōk'in an e tam'ap  
 i i, ki en e'no ai ni ki is ta pip' i ok in an  
 spots'im kit si tau'pi pi nōks'ksin i is in an  
 ūks o pai'tap pi i sin ni. Jesus Christ it at  
 su'en iu nēs tūn'an, ūn'nik aie ku mut'an  
 is to pin an Amēn.

## AN EVENING PRAYER

Aio Ap'is to tok iu ā Nin'an, kim'ok in an  
 an nok' ko ku'i. Ok'a'sii an nok ksis tsi ku'  
 kit'o kok i pin an ki nit ōkh'si tūk ki pin an.  
 Nit sau um'it si tap pi i sin an ēstz mis'ta pip  
 po to mok in an ki ūn niks ksin it'au. Spun  
 mok in an an is'tsi ksis tsi ku ists nōk'o kōn  
 mo tsi tap pi i sin an. Ni mat'sta pin an nōk  
 sat sis in an Sau um'it si tap piu ā ot ūn'is  
 sin ni, ki nits e'kak i mūk in an nōks is ts'  
 tūk sin an, nōk sai e'p'ts in an, nōk sau um  
 its e'pu yis in an. Kim'ok in an Ap'is to tok  
 iu ā Nin'an, ki mis'ta pip po to mok in an  
 Sau um'it si tap piu ā nōk stai ūs ksin im ats  
 o' in an ma ka'pi. Kim'is au kōn ai'tap pix  
 Nit si tap pix; nok ūs ksin im'ats is as ksis



po aw sists nōkiu wai' lūks ax. kan ist ūk'o  
 mīm uōs au. Ko'tsis au mūks'ksin i is an  
 ai ot sau um'it si tap pi i su au ěsts, ki an  
 i-tsin po mos au Jesus kōm ots e'pi ok i-ā  
 Ko'tsis au Na toi'ap i e ku ax ki ūs ksin  
 im ats'tok ix mo kōk'sin ni nōk ūs ksin im  
 ats'ok in an ni tap'i i. Ki an nok' ōk.'si i  
 nits ok'an an i an nok' ko ku'i kok'in an.  
 Jesus Christ it at su'en iu nēs tūn'an ūn'  
 mik aie ku mut'an is to pin an. A mēn.

#### A PRAYER FOR GENERAL USE

Aio Ap'is to tok iu ā Nin'an, kim'ok in  
 an, mis'ta pip po to mok in an ma ka'pi  
 sau um'it si tap pin ā mis'ta pip po to mok  
 in an nōk stai'ūs ksin im ats'ok in an ma  
 ka'pi Kit A tsin'i Sta aw kok'in an nōk'  
 tsip stai pis si nu'skēt tsi pōp pin an ěsts  
 nōk ūs ksin im ats'ok in an ōkh'si i An is  
 tsi ksis tsi ku'ists kok'in an nōks'au at top  
 in an An nom' ksōk'kum kok'in an e tam  
 ap i i, ki en e'no ai ni ki is ta pip'i ok in  
 an ko ko'ai spots'im nōk'o ku yis in an  
 ūsk'si pai tap'i i sin ni. Amēn.

## ELEMENTARY TEACHING

### I. GOD (AP IS TO TOK IUA)

- 1 Ap'is to tok iuā Spots'im i tau'piu.
- 2 Ot sau'om its tsis si spots'im ki ksök'kum  
ki ma tap'pi, Ap'is to tok iuā it sa'ki ai tap-  
pi iu.
- 3 Ap'is to tok iuā spots'im ki ksök'kum  
it ap'is tuts im ěsts.
- 4 Ap'is to tok iuā ap'is tu tu yiu ax kōn ai'-  
tap pix.
- 5 Ap'is to tok iuā nit'ap is to tok in an, ki  
nit'o kok in an ni se'tum sīn an ěsts nōk'sa-  
ki ai tap pi i sīn an.
- 6 Ap'is to tok iuā nit ũk'o min nok in an.  
n is tsi ksis tsi ku ěsts nit au'kok in au a au'  
ōs in ki is to tos'ists.
- 7 Ap'is to tok iuā nit usks'kūm ok in an an  
is tsi ksis'tsi ku ěsts; ap au au'ōk ai no e ni ki  
nit ai'nok in an; ok ai'no e ni ki nit ai'nok in  
an; kōm os'e no ai ni ki nit ai'nok in an; sai  
e'pits e no ai ni ki nit ai'okh tok in an; sau uñ  
it si tap pi e no ai ni ki mat'ōkh si tūk kiu ats  
8 Ap'is to tok iuā spots'im ot si tau'pi i  
eks'ka ōkh sīu; mat'ŭts its tsip ats ma ka'pī  
spots'im
- 9 Ap'is to tok iuā au ke tsim aie sau nm'it  
si tap pi i sīn ni
- 10 Sau uñ'it si tap pix mat ak o kot'si pim  
ats spots'im
- 11 E mai'tūk ki e no ai ni ki Ap'is to tok iuā,  
ap'is tu tūk ki e no ai ni ki ot an i pists, nit aks

is ta pīp i ok in an spots'im, ki nifhko kok  
in an uske' o pai tap pi i sin ni  
12 Ap'is to tok inā nit au'ik in an nōk'ūk  
o mīm mos in an ok ku'i Jesus Christ

## II. JESUS CHRIST

- 1 Jesus Christ i pok au'im iu aie. Un'ni  
spots'im
- 2 Jesus Christ nits eks'ka ūk o mīm mok  
in an
- 3 Jesus Christ nit sa'ki ai sau um it si tap  
pi i sin an, it at su'en iu nēs tur'an
- 4 Jesus Christ an nom' ksōk'kum i to'to  
nōk it si kōm ots e'pi is in an
- 5 Kai is'to kīns tsau; kai is'tok au; en i tau'
- 6 Nit sau um'it si tap pi i sin an ěsts- ūn'  
nik aie u muts'en iu
- 7 Jesus Christ Ots a'a pūn is sin'im ěsts  
nit sau um'it si tap pi i sin an ěsts
- 8 Au mai'tau ūn an i ki Jesus Christ nit  
ak it si kōm ots e'pi is in an; ki en e'no ai  
ni ki nit aks'is ta pīp i ok in an spots'im
- 9 Sau um'it si tap pi e no ai ni ki, Jesus  
ni mat ak ūk o mīm mok in an'ats
- 10 Jesus au'ke tsim ěsts sai e'pit sūn ni, kōm  
o'sin ni, sau um'its e po aw sūn ni, is tse'tūk  
sūn ni, au'ōk o tan i, ki kōn ai'sau um it ai  
tap pi i sists
- 11 Ni mat o kot'o ksis to's i kōm ots i tap  
pi i pin an

12 Jesus Christ: nit ak'o kok in an Ot A  
tsim'i sta aw nök spum nu'jis in an nök  
köm mo tsı tap pi i sin an

### III. THE HOLY GHOST (A TSIM'I STA AW)

- 1 A tsim'i sta aw nit ũs ksın im ats'ok in an  
ökh'si i
- 2 A tsim'i sta aw nit ũs' spum mok in an  
nök'o kom mots i tap pi i sin an
- 3 A tsim'i sta aw nit ak' spum mok in an  
nöks'is ksın ni is in an Ap'is to tok'ıua ot  
an'i pısts, nöks'is tuts i is in an
- 4 A tsim'i sta aw nit an'ik in an nök stai  
köm os in an, nök stai'sai e pits in an, nök  
stai'sat sis in an ma ka'pi
- 5 An is tau in an i ki Ap'is to tok'ıua nit  
ak'o kok in an Ot A tsim'i sta aw mök o ko  
at tos aie nu'skēt tsı pöp in an ęsts

### IV. THE DEVIL (SAU UM'IT SI TAP PIU A

- 1 Sau um'it si tap piu ă pai u'in ũm nök  
ũs ksın im ats i is in an ma ka'pi
- 2 Sau um'it si tap piu ă nit ũska o'kak i  
mük in an nök'si köm os in an, nök'sai o pıs  
in an, nök'sau um it si tap pi i sin an

3 Sau um'it si tap piu ā pai u'in tum n'kē  
is ta pip i ok in an ot si tau'pi pi stakhts im

4 Sau um'it si tap piu ā o ko ai eks'ka o  
ka piu; ne toi ni tsu is tsi. I tap po' n an i  
ki ni mat'aks ks'n ip in an e tam e tuk s'n.

5 An is tau'in an i ki Jesus, n't ak it si  
kōm ots e'pi ok in an Sau um'it si tap piu ā

## V. THE CREATION

Nau'yi ks's tsi ku ists Ap'is to tok iuā  
ap'istuts im ěsts spots'im ki ksōk'kum

i Ma tom'i ksis tsi kui ap'is tuts im a'e  
ks's tsi ku i nat si; na'tok ai ksis tsi ku,  
ap'is tuts im ěsts se tūm'sin ki a3 so ks's  
tsi ku ists; ni oks'kai ks's tsi kui, ap'is tuts  
im ěsts ksōk'kum ki o mūk'si kīm ists ki  
ai sūs ki ists ksōk'kum; nīs so'yi ks's tsi kui  
ap'istu tu yiu ax na tos'i ki ko kum'ike sam  
ki kōk'a tos ix; nīs'it tu yi ksis tsi ku, ap'  
is tu tu yiu ax mam m'x' ki pai u'tax; nau  
yi ks's tsi kui, ap'is tu tu yiu ax is ks'n'ax  
ki i kau'ap skōp ix, i kōn ai'ksiu ap o mōk  
kax, ki ma tap pi; i kit'si kai ks's tsi kui  
it sik o'piu.

